

NOTES DE PRODUCTION
+
GUIDE DE RECHERCHE

EXPÉDITION GROENLAND

La force de Solveig
et la prospérité d'Auðr

ÉPISODE 2

Conte et illustrations de G. Scott MacLeod

MacLeod 9 Productions
Montréal - Reykjavik





TABLE DES MATIÈRES

5	INTRODUCTION
6	SAGAS DE FEMMES SCANDINAVES, du réalisateur G. Scott MacLeod
7	SYNOPSIS
8	G. SCOTT MACLEOD (Réalisateur, scénariste et animateur) Parcours d'artiste
10	DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET
13	PRÉ-PRODUCTION Influences cinématographiques Recherche Les traditions des sagas Scénarimage
16	PRODUCTION Captation de la narration Tournage en direct de l'Islande Animations Conception sonore
21	POST-PRODUCTION Montage hors-ligne Montage en ligne l'Office national du film du Canada Concept sonore Mixage final Conception graphique Roman graphique (Histoire illustrée) Site web
27	INFORMATION ÉDUCATIVE Lieux Personnalités Musique
28	HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES Sagas Articles Livres Livres pour enfants Films ONF Films PBS Site web
31	CRÉDITS





INTRODUCTION

5

Bienvenue dans le guide de recherche et notes de production de l'épisode 2. *Expédition Groenland - La force de Solveig et la prospérité d'Auðr*. Ce PDF téléchargeable est destiné aux enseignants, aux étudiants et aux cinéphiles intéressés par la fiction historique, les films d'animation, la narration et l'histoire hiberno-nordique des peuples celtes et vikings. L'objectif de cet outil pédagogique est de partager des informations techniques sur l'animation et les processus de production, et de fournir une base de données historiques et culturelles sur les peuples norrois qui ont colonisé l'Islande et le Groenland. J'espère que ce document vous sera utile et qu'il encouragera l'étude et la compréhension de cette période de l'histoire ainsi que du processus de création cinématographique.

G. Scott MacLeod Baccalauréat ès beaux-arts /
Maîtrise en éducation artistique
Montréal et Reykjavik 2023



SAGAS DE FEMMES SCANDINAVES

6

DU RÉALISATEUR G. SCOTT MACLEOD

Deuxième série d'animation de G. Scott MacLeod, « Sagas de femmes scandinaves » est une mini-série historique indépendante en trois épisodes mêlant animations et prises de vue en direct. Produite par MacLeod 9 Productions, en collaboration avec l'Office national du film du Canada dans le cadre du Programme d'aide aux cinéastes (post-production), elle puise à la fois son inspiration dans les propres origines hiberno-nordiques du réalisateur et dans les sagas vikings. Racontée depuis le point de vue d'une femme, cette série explore la condition féminine viking à travers les sagas, l'histoire, l'archéologie et les mouvements migratoires de ce peuple. Étudier leur vécu et le partager est une opportunité de sensibiliser l'auditoire aux effets dévastateurs de la guerre, de l'exil, de l'esclavage, de la persécution religieuse et de la famine, et de souligner la contribution que ces femmes ont apportée dans l'histoire des femmes à l'échelle planétaire, en tant que pionnières et leadeuses de la société. Les trois actes/épisodes, 1. La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande (2026) <https://www.theindigoionasaga.com>, 2. Expédition Groenland - La force de Solveig et la prospérité d'Auðr (2023) <https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/> et 3. Premier Contact (2016) <http://www.firstcontactthefilm.com>, s'inspirent de La saga des Islandais, La saga d'Erik le Rouge, La saga des Groenlandais et La saga du Vinland, et mettent en lumière l'expansion viking vers l'Ouest à travers l'Atlantique Nord, grâce à la réinterprétation d'événements-clés par des personnages.

Univers: À l'origine, le terme « viking » correspondait à une activité, non à une ethnie. Il faisait référence aux jeunes gens scandinaves ambitieux qui quittaient leur pays natal dans le but d'acquérir argent, réputation et expérience de vie. C'est dans cet esprit que les aventuriers d'une colonie du Groenland naviguèrent vers l'Ouest et découvrirent une terre qu'ils appelèrent « Vinland » (Terre-Neuve).

Courte vidéo explicative: <https://vimeo.com/1005989162>

Animation de G. Scott MacLeod.



SYNOPSIS

7

Expédition Groenland - La force de Solveig et la prospérité d'Auðr s'inspire d'Eiríks saga rauða (La saga d'Érik le Rouge) et Grænlendinga saga (La saga des Groenlandais), qui relatent l'expansion scandinave vers l'Ouest à travers l'Atlantique Nord. Notre récit a été créé à partir d'éléments-clés de ces sagas. Le film raconte l'histoire fictive de deux femmes ayant participé à la découverte de nouvelles terres lors de leur émigration au Groenland et à l'établissement des premiers villages. Racontée depuis le point de vue d'une femme, l'histoire met en lumière certains événements-clés de l'ère viking, à travers des personnages fictifs.

G. SCOTT MACLEOD

RÉALISATEUR, SCÉNARIO ET ANIMATEUR



G. Scott MacLeod est un artiste multimédia au sens le plus pur du terme. Artiste et photographe reconnu par la critique, dont les œuvres figurent dans de nombreuses collections permanentes, notamment celle du Musée des beaux-arts du Canada, il est également auteur-compositeur-interprète. Installé à Montréal, MacLeod a obtenu son diplôme d'études collégiales en beaux-arts au Collège John Abbott en 1984, un baccalauréat en beaux-arts avec spécialisation en gravure en 2003 et une maîtrise en éducation artistique en 2013 à l'Université Concordia. Il a étudié au Centre des arts de Banff en 1987 et 1992. En 1991, il a représenté le Canada à Dublin en Irlande, dans le cadre du festival Capitale européenne de la culture, à la Guinness Hop Store Gallery. Son projet de thèse a été le film documentaire « Dans l'Griff » (2013), portant sur la communauté francophone du quartier de Griffintown à Montréal. Il a remporté le Prix

d'excellence en histoire orale 2014 du Centre d'histoire orale de l'Université Concordia. Il a été membre de la RAAV, de Main Film, boursier de la Fondation Helene Wurlitzer du Nouveau-Mexique et collaborateur du Centre d'histoire orale et de narration numérique de l'Université Concordia. Avec MacLeod 9 Productions, il produit actuellement des animations, des films et des sites web éducatifs destinés aux écoles, aux bibliothèques, à Parcs Canada et au grand public. Vidéo promotionnelle (<https://vimeo.com/447551079>). Fort de sa passion de toujours pour l'histoire et grâce au soutien du Programme d'aide aux cinéastes de l'Office national du film du Canada et d'une bourse de Main Film, MacLeod a ajouté une corde à son arc en réalisant « L'après-guerre avec Hannelore – Le témoignage d'une enfant berlinoise issue de la guerre, entre 1945 et 1989 », sorti en 2009. Ce documentaire de 22 minutes a été projeté dans plusieurs lieux prestigieux, notamment aux Rendez-vous du cinéma québécois, à l'Arnsenal 2 Institut für Film und Videokunst et au Festival du film One World à Berlin. Grâce au financement du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts du Canada et d'Aide au cinéma indépendant (ACIC) de l'Office national du film du Canada, MacLeod a produit quatre courts métrages d'animation – Les Abénaquis – Peuple de l'aube (2013), La saga de Murdo MacLeod et son premier contact avec les Abénaquis (2012), L'Irlandais – Enfant des Gaëls (2014) et Le Canadien (2015) – qui forment la série L'Eau de la vie. Ces quatre films ont été montés ensemble pour former le long métrage d'animation L'Eau de la vie (2015), qui a été considéré pour le Festival de Cannes 2016 et présenté au Holland Animation Film Festival Features Extra à Utrecht aux Pays-Bas, aux Rendez-vous du cinéma québécois à Montréal au Canada, et diffusé sur Amazon Prime en 2017. À partir de son mémoire de maîtrise, il a créé, en collaboration avec l'ONF, le parcours pédestre et le guide en ligne La Mort et la Vie de Griffintown : 21 histoires (2017) www.letourdegriffintown.com. Dans ces 21 courts métrages, l'historien Matthew Barlow retrace l'histoire sociale fascinante de Griffintown, un ancien quartier industriel situé juste au sud du centre-ville de Montréal. MacLeod a lancé sa série en cinq parties, Griffintown – Une histoire populaire (2026), de la colonisation à l'industrialisation et la gentrification. Lors de ses résidences d'artiste SIM à Reykjavik en Islande, en 2017, 2018, 2022, 2023 et 2026, MacLeod a produit un court-métrage d'animation et une série de romans graphiques intitulée Sagas de femmes scandinaves, qui comprend : Épisode I : La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande (2026) www.theindifoionasaga.com, Épisode II : Expédition Groenland - La force de Solveig et la prospérité d'Auðr (2023) <https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/> et l'épisode III : Premier Contact (2016) <http://www.firstcontactthefilm.com>. Ce roman historique en trois actes puise ses racines dans les propres origines hiberno-nordiques du réalisateur, ainsi que dans les sagas scandinaves. Racontée depuis le point de vue d'une femme, l'histoire met en lumière certains événements-clé de l'époque viking, grâce à des personnages fictifs.



PARCOURS D'ARTISTE

Au fil de ma carrière, j'ai cherché à me définir selon mon propre « mythe ». « Suivre sa félicité », tel était le concept de Joseph Campbell (Campbell, 1990 p. 211) : En d'autres termes, cela signifie suivre son propre chemin de vie à travers le labyrinthe. Le mien s'est manifesté par l'apprentissage, l'art et les pratiques pédagogiques, et ce voyage m'a donné le courage de vivre. Il m'a rendu humble, m'a nourri, protégé, donné une voix et permis de la transmettre à mon tour par le biais de l'enseignement, du bénévolat ou encore des collectes de fonds. Par conséquent, j'ai appris à mieux comprendre la place qu'occupait l'humanité sur notre planète, et je me suis efforcé d'influencer en bien les changements politiques et sociaux. »

DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET

Lors de ma résidence SÍM à Reykjavik en 2017, (un programme international d'artiste en résidence autogérée situé à Reykjavik en Islande, et organisé par l'Association of Icelandic Visual Artists ou SÍM), ce nouveau projet m'a été inspiré lorsque j'ai découvert que mes ancêtres écossais des Hébrides étaient étroitement liés à l'évolution de la composition génétique des femmes islandaises. D'après Helgason et al. 2001 «L'ascendance celtique est fortement influencée par le sexe. Les généticiens ont constaté des différences marquées entre les lignées maternelle et paternelle : Lignée maternelle (féminine): Environ 60 % à 62 % des Islandaises modernes ont un ADN mitochondrial d'origine celtique. Lignée paternelle (masculine): Environ 20 % à 25 % des Islandais ont un chromosome Y d'origine gaélique.» Ceci confirme qu'à l'ère de la colonisation de l'Islande, des hommes norrois faisaient étape dans les colonies scandinaves d'Écosse et d'Irlande où ils prenaient des femmes soit pour épouses avec la promesse d'une vie nouvelle en Islande, ou plus vraisemblablement de force pour en faire leurs esclaves. Ce projet met en lumière les femmes d'Écosse qui étaient emmenées en Islande à l'âge de la colonisation. Ce travail, ainsi que le personnage principal d'Iona, ont été créés après avoir vu l'exposition *Bundled-up in Blue* (*Bláklædda Konan*) qui a eu lieu au Musée National d'Islande de 2015 à 2017. Cette dernière exposait les vestiges d'ossements et d'effets personnels de la tombe d'une femme viking trouvés à Ketilsstaðir en Islande de l'Est en 1938. La tombe et les restes de cette femme ont été réexaminés en 2014 et étudiés par les consultants de mon film sur ce projet : la chercheuse associée Dr. Michèle Hayeur Smith, ainsi que le directeur adjoint et conservateur en chef du Musée d'Anthropologie de Haffenreffer de l'université Brown, et le Dr. Kevin P. Smith. Avec d'autres collègues et grâce à une technologie de pointe, ils ont réussi à apporter un nombre considérable d'informations sur les femmes des îles Britanniques émigrées en Islande. Grâce aux tests d'ADN effectués sur les restes humains trouvés dans la tombe, ainsi que sur les effets personnels (qui illustrent les vastes réseaux commerciaux des Vikings), ils ont également pu vérifier des données sur l'éventuelle origine de cette femme, ainsi que la période à laquelle elle est décédée en Islande, à un âge relativement jeune. Ces résultats remarquables ainsi que les objets trouvés dans la tombe ont été mis à disposition du public lors de l'exposition du musée, ainsi que dans la publication *Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave* en 2015.

10



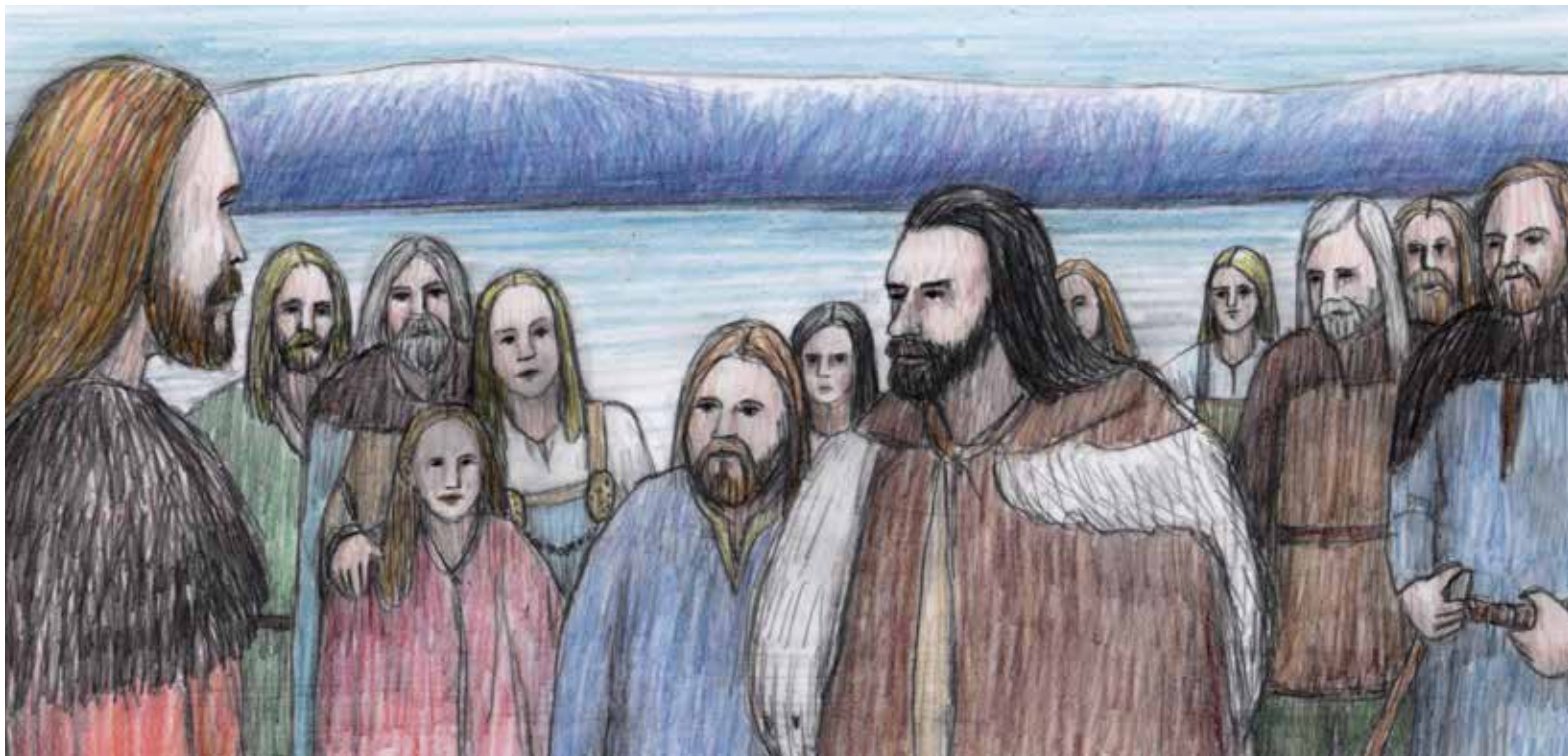


Bergdís Júlía Jóhannsdóttir dans le rôle d'Iona. Photo de G. Scott MacLeod.
Bergdís Júlía Jóhannsdóttir dans le rôle d'Iona. Animation de G. Scott MacLeod.

DESCRIPTION ET JUSTIFICATION DU PROJET

Je m'intéresse tout particulièrement aux liens interculturels de mon héritage hiberno-nordique issu de Norvège, d'Écosse et d'Islande, ainsi qu'à l'âge de la colonisation de l'Islande, du Groenland et du Vínland (Terre-Neuve). C'est avec passion que je me suis dédié à la création de cette *Série de sagas de femmes scandinaves* car ces histoires sont toujours d'actualité. En effet, dans la société d'aujourd'hui, les femmes continuent d'être marginalisées de différentes manières, que ce soit en étant contraintes d'émigrer à cause de la guerre, de la religion, de la famine ou des catastrophes environnementales. En tant qu'artiste et cinéaste, je souhaite en apprendre davantage sur mes ancêtres féminins à travers les sagas, l'archéologie et les mouvements migratoires des Vikings, afin de mieux comprendre leurs expériences de vie et leur histoire. Étudier leur vécu et le partager est une opportunité de sensibiliser l'auditoire aux effets dévastateurs de la guerre, de l'exil, de l'esclavage, de la persécution religieuse et de la famine et de souligner la contribution que ces femmes ont apportée dans l'histoire des femmes à l'échelle planétaire, en tant que pionnières et leadeuses de la société.





PRÉ-PRODUCTION

13

INFLUENCES CINÉMATOGRAPHIQUES

En tant que réalisateur et animateur, j'ai à cœur d'encourager les échanges sur les interactions interculturelles. Au fil des ans, j'ai étudié des longs métrages d'animation australiens [Le Chant de Jimmy Blacksmith (1978) de Fred Schepisi], irlandais [Le Secret de Roan Inish (1994) de John Sayles] et néo-zélandais [Whale Rider (2002) de Niki Caro]. J'ai également étudié des œuvres d'animation israéliennes, notamment Valse avec Bachir (2008) d'Ari Folman, françaises, dont Persépolis (2007) de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud, et canadiennes, dont L'Homme qui plantait des arbres (1987) de Frédéric Back, Le Poète danois (2006) de Torill Kove et MacPherson de Martine Chartrand (2012). Le projet La saga d'Iona indigo et la colonisation de l'Islande s'inspire de ces films et animations, car ils partagent tous des thèmes allégoriques et interculturels. Mon objectif a été de produire, réaliser et animer un récit d'une qualité équivalente, qui puisse illustrer les différences – ainsi que les points communs – entre les mythologies, l'histoire, les traditions et la musique des peuples hiberno-nordiques. Ce faisant, j'ai voulu montrer d'une part la richesse et la diversité des cultures humaines, et d'autre part les points communs susceptibles d'ouvrir les portes de la compréhension mutuelle et des échanges.

PRÉ-PRODUCTION

RECHERCHE

L'histoire étant l'élément-clé de mes recherches pour ce film, j'ai consulté de nombreuses sources littéraires et universitaires, notamment *Vikings : La saga de l'Atlantique Nord* du Smithsonian Musée d'histoire naturelle, *Les Vikings* de Tre Tryckare, *Bundled-up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave*, *Les Enfants du frêne et de l'orme : Une histoire des Vikings* de Neil Price, *Le métier à tisser des Valkyries : L'Archéologie de la production de tissus et du pouvoir féminin dans l'Atlantique Nord* de Michèle Hayeur Smith.

Tout d'abord, afin de rester fidèle à leurs vêtements et autres aspects de leur quotidien, je me suis appuyé dans mes recherches sur des illustrations et des photos de découvertes archéologiques vikings. Ce travail m'a été grandement facilité par mes consultants archéologiques Michèle Hayeur Smith et Kevin P. Smith, tous deux chercheurs associés/collaborateurs affiliés au Centre d'études arctiques du Musée national d'histoire naturelle de la Smithsonian Institution. Tous deux m'ont partagé leurs connaissances, leur documentation et leur expertise d'archéologues afin de m'aider à garantir l'exactitude des dessins, des vêtements, des bijoux, des armes, des navires, des bâtiments et des pratiques culturelles en général.

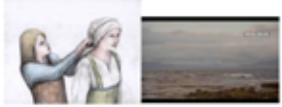
BIOGRAPHIE - MICHÈLE HAYEUR SMITH

14

Michèle Hayeur Smith est chercheuse indépendante, archéologue et anthropologue. Elle est affiliée au Centre d'études arctiques du Musée national d'histoire naturelle de la Smithsonian Institution et au département d'anthropologie de l'Université d'État de Bridgewater. Ses recherches portent sur le genre, les textiles, les vêtements, les parures et la culture matérielle. Elle est surtout connue pour ses travaux dans l'Atlantique Nord, notamment en Islande, au Groenland, aux îles Féroé, en Écosse et en Norvège occidentale. Elle a mené trois projets de recherche consécutifs sur le genre, la production et la circulation des textiles de l'époque viking du début du XIXe siècle, tous financés par le programme « Sciences sociales arctiques » de la National Science Foundation. Michèle Hayeur Smith a contribué à jeter les bases d'une archéologie du genre dans l'Atlantique Nord. Ses travaux novateurs alimentent les débats internationaux sur le rôle méconnu des femmes dans les sociétés passées, notamment dans la préservation des traditions et l'accompagnement du changement. En 2020, elle a publié une monographie, intitulée « Le métier à tisser des Valkyries : L'Archéologie de la production de tissus et du pouvoir féminin dans l'Atlantique Nord », basée sur ses recherches portant sur les textiles.



www.studiohcanadaresidency.ca/michele-hayeur-smith/
www.northernwomen.org/
www.si.academia.edu/MicheleHayeurSmith
www.researchgate.net/profile/Michele-Smith-11

Iceland Sisters ACT I (Plate live action timelapse black beach & Mount Keilir-volcano)		
EXT. NORTH ATLANTIC - DAY Live action & Camera Move: aerial drone shot leaving Icelandic coast to the ocean OPENING CREDITS ROLL...  Live Action: 10:00:36:17	Animation: 00 Intro map Iceland Greenland After Effects: dissolve into map, long ship leaves red trail from Iceland to Greenland Sound Design: Ocean wind Music: Traditional Norse song Stina Agustsdottir  Live Action: 10:01:04:14 & Live Action: 10:01:09:13	INT. LONGHOUSE - NIGHT Narration: JÖRUNN We are the descendants of the first Icelandic settlers since Flóki Vilgerðarson, the first Norseman who lived in Iceland. Animation: 01 fire pit in a longhouse & 02, Dicuil. JÖRUNN sits by a fire pit in a longhouse with a group of Icelanders, close up on Dicuil around her. Camera Move: Left to right towards storyteller Sound Design: Fire crackling Music: Traditional Norse song Stina Agustsdottir
 INT. LONGHOUSE - NIGHT Narration: JÖRUNN Our Book of Settlement, <i>Landnámabók</i>, tells us about the first families who colonized Iceland and where they settled. Animation: 02, Jörunn. Close up of Jörunn in her seat Camera Move: Pull in to Jörunn's face Sound Design: Fire crackling, longhouse Music: Traditional Norse song Stina Agustsdottir fade out	 EXT. OCEAN - DAY Narration: JÖRUNN but Erik The Red went further west to settle the place known as Greenland and his son, Leif the Lucky, went even further to Vinland and discover new resources, land and people. Animation: 03 Erik The Red went further west. Erik the Red in long ship to Greenland Camera Move: Right to left toward pointing hand Sound Design: Ocean waves heaving, wood cracking ship men shouting Live Action: Sky	 INT. LONGHOUSE Narration: JÖRUNN But let me tell you the tale of two women, Solveig and Auðr's, who went west to Greenland. Animation: 04 Aud and Solveig. Aud and Solveig dressing together Camera Move: pull into centre Sound Design: Adjusting clothing Live Action: Reykjavik Faxa Bay 10:02:25:15

PRÉ-PRODUCTION

15

LES TRADITIONS DES SAGAS

Expédition Groenland s'inspire en partie de deux sagas islandaises ayant été préservées grâce à des manuscrits du XIV^e siècle : *Eiríks saga rauða* (La saga d'Érik le Rouge) et *Grænlendinga saga* (La saga des Groenlandais). Selon les standards d'aujourd'hui, ces textes qui décrivent la colonisation du Groenland par les Scandinaves ne sont pas considérés comme étant strictement historiques. Légendes, folklore et libertés poétiques s'y entremêlent. Ils semblent toutefois contenir des mémoires d'événements réels : les découvertes archéologiques confirment que les Scandinaves ont effectué de multiples voyages au Groenland, puis au Vínland (Terre-Neuve).

SCÉNARIMAGE

Après son écriture, la première étape dans la production de ce film, à la fois constitué d'animations et de prises de vue en direct, a été de le décomposer en un scénarimage qui souligne les points-clés de l'histoire : narration, mouvements de caméra, effets sonores et prise de notes relatives à la trame sonore. La majeure partie du contenu a été inspiré de mes photographies d'interprètes historiques que j'ai transformés en personnages composites lors du processus d'animation.

J'ai également travaillé à partir de photographies prises sur le terrain, effectué des recherches auprès de différents musées et consulté des livres où j'ai trouvé, avec l'aide de l'archéologue Michèle Hayeur Smith, des références archéologiques de vêtements, de drakkars vikings, de maisons longues, de bijoux et d'armes.

PRODUCTION

CAPTATION DE LA NARRATION

La narration en anglais et en français a été délivrée par Michèle Hayeur Smith. Alors que nous écoutions attentivement tout en sirotant notre Earl Grey, Michèle nous a offert une performance remarquable de par sa maîtrise de la prononciation en islandais et sa compréhension de la culture, de l'archéologie et de l'histoire scandinave et viking. L'ingénieur du son William Le Gallee a su créer un environnement idéal pour capturer les émotions ainsi que les nuances du scénario, muni de son microphone Neumann U87 et de ses préamplis Neve vintage.

16





PRODUCTION

17

TOURNAGES EN DIRECT DE L'ISLANDE

En août 2022, je me suis rendu sur la péninsule de Reykjanes en Islande afin de prendre des photos et tourner les prises de vues directes. Ces images ont servi à créer l'environnement physique de l'histoire. Les prises de vues directes ont été intégrées à certains de mes dessins d'animation lors du montage. Avec le directeur de la photographie Darren Borrowman et notre chauffeur Guðni Páll Sæmundsson, nous avons filmé en 4K avec une caméra sur trépied et un drone. À partir de nos scénarimages, nous avons réalisé des time-lapses et des prises de vue aériennes de champs de lave, de fissures, de plages de sable noir, d'océan, de faune et de flore locales, et capté des enregistrements sonores de l'environnement, comme le chant des oiseaux, le souffle du vent et le murmure de l'eau.



Champ de lave en Islande avec Guðni Páll Sæmundsson, chauffeur et directeur de la photographie
 Darren Borrowman, réalisateur G. Scott MacLeod. Photo : 4K the drone.
 Directeur de la photographie Darren Borrowman. Photo de G. Scott MacLeod.
 Lac Kleifarvatn. Photo de G. Scott MacLeod.

PRODUCTION

ANIMATIONS

L'objectif de ce projet a été d'utiliser mes photos comme référence, afin d'expérimenter la combinaison de différentes techniques de dessin, d'aquarelle et de prises de vue réelles. Les feuilles de Mylar (un matériau autrefois utilisé par les architectes) ont été fixées à ma table d'animation que j'ai rétro-éclairée, en dessous de mon trépied et de mon appareil photo numérique. Les animations ont été dessinées par étape sur la même feuille de Mylar, tandis que je captuais les phases du dessin avec mon DSLR au format JPEG haute résolution. Les fichiers JPEG de chaque dessin ont été ensuite stabilisés, puis assemblés et fusionnés en séquences QuickTime par l'animateur 3D Jo Meuris.

J'ai tenu à me détacher de l'animation conventionnelle en explorant de nouvelles directions, inspiré par le travail de l'artiste sud-africain William Kentridge. Comme lui, j'utilise la même surface pour chaque animation. Cependant, plutôt que d'utiliser du fusain sur papier comme il le fait, j'ai opté pour le graphite à base d'eau et les crayons de couleur sur Mylar comme médium principal, tout comme dans mes films précédents : L'Après-guerre avec Hannelore (2009), Empress Blue (2010), Dans l'Griff (2013), la série L'Eau de la vie (2012-2015), Le tour de Griffintown (2017), la série en cinq parties Griffintown : une histoire populaire (2022-2026) et la série Saga de femmes scandinaves (2016-2026). J'ai ajouté de l'eau et des collages aux dessins afin de créer un lavis et davantage de superpositions, pour émuler les éléments tels que le feu, la fumée et l'eau. J'ai également utilisé une technique de découpage afin de simuler le mouvement, comme le bateau traversant l'eau dans la séquence d'ouverture et les déplacements des animaux. Ces animations ont ensuite été retravaillées par Jo Meuris, animatrice et spécialiste des effets visuels primée, à l'aide du logiciel After Effects. Je lui ai fourni des numérisations en haute résolution de chaque élément. Elle a ensuite détourné et intégré le bateau et les animaux pour activer l'animation avec After Effects, en faisant bouger le découpage sur la surface du dessin.

18



PRODUCTION

CONCEPTION SONORE

Pour la musique du film, j'ai opté pour une combinaison de matériel original et de reprises de musiques traditionnelles scandinaves et travaillé avec la chanteuse et compositrice islandaise Stína Ágústsdóttir. J'ai également sélectionné des morceaux instrumentaux du musicien los angelien Nick Malkin, que j'ai rencontré lors de ma résidence SIM à Reykjavik.

BIOGRAPHIE - STÍNA ÁGÚSTSDÓTTIR

Stína Ágústsdóttir est considérée comme l'une des meilleures artistes islandaises de jazz, dont la renommée s'étend jusqu'en Suède. Elle est reconnue pour ses prestations scéniques énergiques, non seulement en Scandinavie, mais aussi à Montréal, sa ville d'adoption. Elle a été nominée à plusieurs reprises pour le prix de la musique islandaise, notamment pour son album «Jazz á íslensku» (Jazz en islandais, 2017) et pour «The Whale» (2021). «Jazz á íslensku» est déjà devenu un classique en Islande, utilisé dans les cours de langue et diffusé régulièrement à la radio. Stína vit en Suède depuis 2011 et joue avec des artistes tels que Max Schultz, Håkan Broström, Erik Söderlind, Henrik Linder, Anna Gréta, Joel Lyssarides et Kjetil Mulelid.

19

CHANTS TRADITIONNELS DE LA BANDE SONORE

Krummi svaf í Klettagjá (traditionnel)

Chanson folklorique islandaise traditionnelle sur le thème du corbeau, oiseau qui symbolise l'expédition viking. Les corbeaux, associés au dieu Óðinn, étaient un symbole important dans la culture et la spiritualité scandinaves anciennes et servaient à la navigation. Pour plus d'informations : <http://lyricstranslate.com/en/krummavisur-ravens-song.html>

Liljulaug Bára (traditionnel)

Une mélodie magnifique, originale et très ancienne, remontant peut-être à l'époque des sagas. Les paroles sont plus récentes, datant d'environ 1300.

Bíum Bíum Bambaló (traditionnel)

Cette berceuse islandaise traditionnelle qui parle de surmonter l'hiver, l'obscurité et les peurs, évoque le lien de Solveig avec sa défunte mère Iona, qui la lui chantait bébé.



www.stinaagustsdottir.com

PRODUCTION

PARTITIONS MUSICALES ADDITIONNELLES

Compositrice, chanteuse et ingénieure du son, Stína Ágústsdóttir

Betra er bú

Conseils pour une vie meilleure. Mieux vaut une modeste maison que rien du tout, un coeur débordant pour ceux qui mendient, ceux qui n'ont rien à manger, éloigne-nous des pénuries et du gel et mets du soleil dans nos coeurs.

Systrasegl (voiles des soeurs)

Thème des soeurs scandinaves

Pótt ég víða rati

Même loin, mon coeur est à la maison, et quoi qu'il arrive, je me souviendrai de ton nom, alors que je braverai les tempêtes, je me souviendrai de toi, et lorsque je rendrai l'âme, ta gloire restera intacte. C'est un chant qui porte sur le pays natal.

Musique d'ambiance de Nick Malkin

BIOGRAPHY - NICK MALKIN

Nick Malkin est un artiste et un musicien basé à Los Angeles. Son art consiste en une alternance de sons ambiants enregistrés et d'instrumentation électronique. Malkin possède à son actif de nombreux enregistrements qui, depuis une dizaine d'années, se situent dans un genre unique alliant différentes traditions musicales : musique concrète, ambiance électronique, jazz et composition moderne. Son travail montre comment l'amalgame de sons disparates et décontextualisés peuvent suggérer des paysages sonores fictifs — des "non espaces" abstraits qui véhiculent une familiarité sonore insaisissable et explorent la notion sensorielle de ce qui est "vrai" et "naturel". Il anime actuellement *Post-Geography*, une émission à la webradio NTS, et dirige une petite revue du même nom qui se spécialise en musique idiosyncratique et électronique. Il a sorti ses albums sur des labels tels que *Geographic North*, *Soda Gong* et *Mondoj*, entre autres.

20



<https://nickmalkin.com>

De l'album *Nothing Blues*

<https://mondoj.bandcamp.com/album/nothing-blues>

Personal Access Token

<https://mondoj.bandcamp.com/track/personal-access-token>

Moving Platform

<https://mondoj.bandcamp.com/track/moving-platform>

POST-PRODUCTION

MONTAGE HORS LIGNE

Lors du montage d'*Expédition Groenland*, Jeremiah Hayes a commencé par établir une chronologie à partir de la narration de Michèle Hayeur Smith et de nos storyboards. Il a ensuite importé les animations dans AVID (logiciel de montage). Cela lui a permis de créer un timeline et d'estimer la durée du film. Après que Jo Meuris a stabilisé les fichiers JPEG de chaque animation et créé des clips vidéo QuickTime pour chaque séquence, Jeremiah a intégré ces clips QuickTime au timeline. Une fois le montage et le scénario validés, nous avons défini une série de mouvements de caméra. Il s'agissait de déplacer le point focal à droite ou à gauche, ou d'effectuer des zooms avant ou arrière. Ces mouvements étaient nécessaires car la plupart des images sont des animations monocellulaires qui seraient statiques si elles étaient laissées en plein écran. Autrement dit, il était important de faire varier le point focal pour maintenir une fluidité visuelle. Après avoir estimé que le montage servait le récit, Jeremiah a intégré une partie de la musique et réalisé une première conception sonore, puis a finalisé le montage pour la phase en ligne à l'Office national du film du Canada.



21

BIOGRAPHIE - JEREMIAH HAYES

Jeremiah Hayes est un réalisateur, monteur et scénariste primé aux Prix Écrans canadiens et aux Prix Gemini. Son travail cinématographique a été récompensé par un prestigieux Prix Peabody. Il est surtout connu pour avoir coréalisé, coécrit et monté le film **Reel Injun**, pour lequel il a remporté le Prix Gemini de la meilleure réalisation pour un documentaire lors de la 25^e cérémonie des Prix Gemini en 2010. Hayes est également reconnu pour son travail de montage sur **Rumble: The Indians Who Rocked the World**, qui lui a valu le Prix Écrans canadiens du meilleur montage pour un documentaire lors de la 6^e cérémonie des Prix Écrans canadiens en 2018. **Reel Injun** a remporté le Prix Peabody du meilleur média électronique en 2011 et **Rumble** a reçu le Prix spécial du jury pour la narration magistrale au Festival du film de Sundance en 2017. En 2020, **Rumble** a été nommé aux Emmy Awards dans la catégorie Meilleur documentaire sur les arts et la culture. En 2021, *Reel Injun* a été présenté dans l'exposition permanente «Histoires du cinéma» du Musée de l'Académie des films.

POST-PRODUCTION

MONTAGE EN LIGNE - L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

J'ai soumis la version hors ligne d'*Expédition Groenland* au programme ACIC (Aide au cinéma indépendant) de l'Office national du film du Canada. Ce programme offre des services techniques, permettant aux cinéastes indépendants d'accéder à des installations de postproduction de haute qualité et à des techniciens expérimentés. Cette aide m'a été précieuse pour coordonner et finaliser le montage en ligne, l'ajout des plans d'ouverture et du générique de fin, ainsi que le mixage sonore. Le monteur Yannick Carrier a réalisé le montage en ligne pendant une semaine à l'aide du logiciel DaVinci Resolve. À cette étape, nous avons intégré les séquences d'animation retravaillées dans After Effects par l'animateur d'effets spéciaux Jo Meuris. Une fois les images recadrées au format 16/9 par Manuel, nous avons finalisé les mouvements de caméra, corrigé les couleurs et les contrastes, ajouté les plans d'ouverture et le générique de fin, puis finalisé l'image pour le mixage sonore.

22



POST-PRODUCTION

CONCEPTION SONORE

Lors de la conception sonore, Jeremiah Hayes et Paul Scriver ont sélectionné des sons à partir de banques sonores en ligne, afin de contextualiser mes animations. Nous avons choisi des sons d'ambiance tels que l'eau, les bateaux, le vent, les oiseaux, les ports, etc. Le défi consistait à harmoniser la bande originale, les sons trouvés et les effets sonores. Une conception sonore réussie ne cherche pas à se faire remarquer, mais plutôt à mettre en valeur l'histoire et les images du film.

MIXAGE FINAL

J'ai travaillé avec l'ingénieur du son Jean-Paul Vialard de l'Office national du film du Canada afin de finaliser nos mixages stéréo et 5.1. Nous avons travaillé dans une salle de cinéma Atmos de taille réglementaire, avec une console de mixage placée devant un écran de projection standard. Durant ces quatre jours de travail, nous avons ajusté le niveau des pistes musicales et des effets sonores, et ajouté une légère réverbération à certains passages musicaux pour créer une impression de grands espaces. Il a également créé un mixage stéréo 5.1 ample pour suggérer les vastes étendues islandaises et groenlandaises. Il a joué avec le positionnement des différentes pistes sur les cinq enceintes afin de refléter les événements du film.

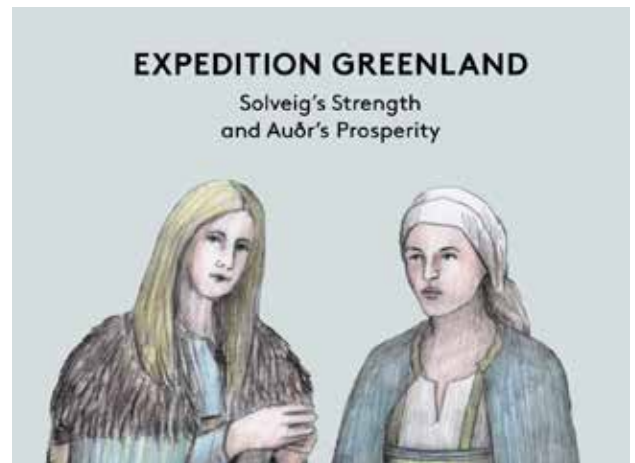
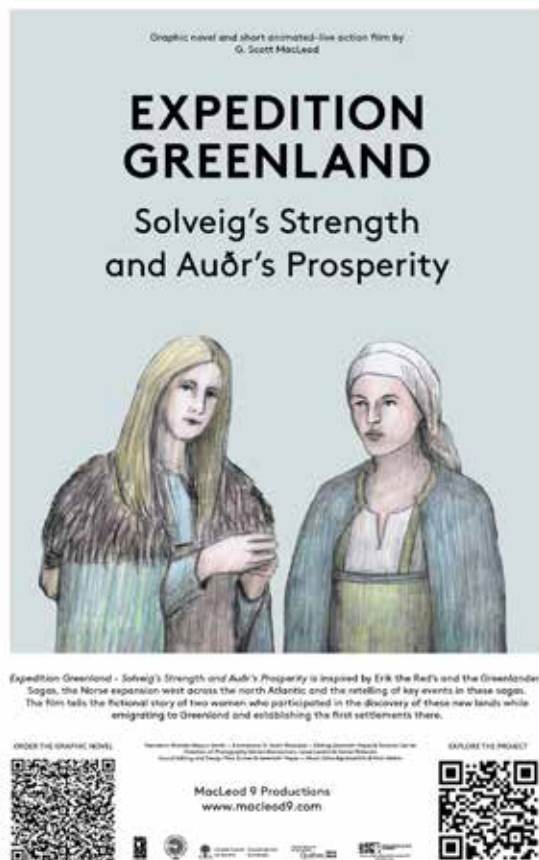


POST-PRODUCTION

CONCEPTION GRAPHIQUE

La dernière étape de ce projet consistait à créer un roman graphique, des supports promotionnels et une affiche pour nos projections et distribution. J'ai encore une fois collaboré avec Jessica Charbonneau de TagTeam Studio (studiotagteam.com), qui a réalisé un excellent travail sur tous mes projets précédents. Elle a conçu tous les éléments du film, du packaging aux ressources pédagogiques. Ce que je souhaite dans ce type de design, c'est que le thème ou le message soit clairement véhiculé, que le contenu soit facile à lire et que l'image-clé reflète l'histoire. Après tout le travail investi dans une production, je pense qu'il est essentiel de proposer un packaging esthétiquement réussi, surtout lorsqu'il est destiné au secteur éducatif.

24



POST-PRODUCTION

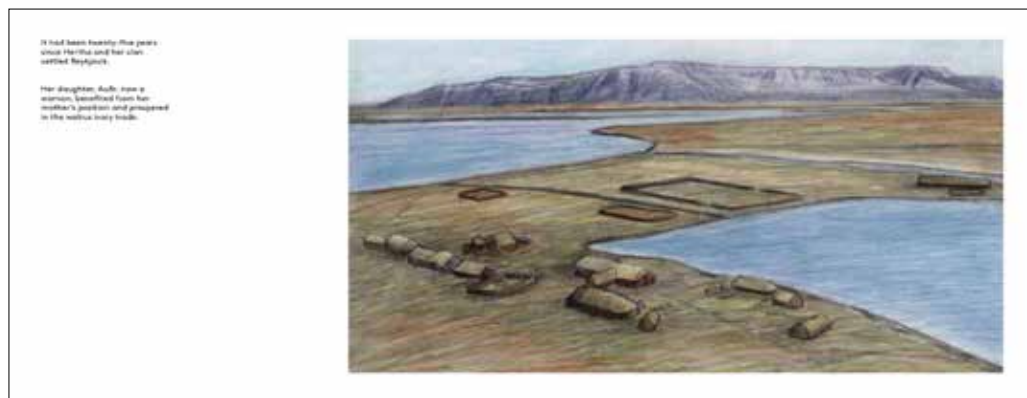
ROMAN GRAPHIQUE (HISTOIRE ILLUSTRÉE)

j'ai réutilisé certains de mes dessins d'animation en les retravaillant avec plus de détails pour l'impression. Jessica Charbonneau a opté pour une approche non conventionnelle lors de la conception du roman graphique, en n'utilisant pas de modèles, de cases et de bulles de dialogue. L'histoire se présente davantage comme un récit illustré, contrairement au formats traditionnels des romans graphiques. Pour la distribution des exemplaires papier, j'ai utilisé la plateforme d'auto-édition en ligne Vanity Press sur lulu.com afin de vendre mes histoires illustrées, le temps de trouver un éditeur.

<https://www.lulu.com/shop/g-scott-macleod/expedition-greenland-solveigs-strength-and-auðrs-prosperity/paperback/product-wdykze.html>

Pour le marché du secteur de l'éducation, j'ai utilisé des versions PDF.

25



POST-PRODUCTION

SITE WEB

Le webdesigner Joseph Neuhaus a utilisé le générateur de sites statiques open source Hugo.io pour relier le contenu d'Expédition Groenland à mon portail web déjà existant, dédié à la série «Sagas de femmes scandinaves» <https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/>. J'ai choisi de regrouper les trois sites web de chaque épisode sous le nom de «Saga de femmes scandinaves (Norse Women's Sagas)», car l'achat et la maintenance de plusieurs noms de domaine deviennent onéreux à long terme. L'intégration à mon portail est un excellent moyen de regrouper logiquement le contenu associé, de centraliser la maintenance et de réduire les coûts.



INFORMATIONS EDUCATIVES

LIEUX

<https://en.wikipedia.org/wiki/Greenland>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Iceland>

https://en.wikipedia.org/wiki/Isle_of_Lewis

<https://en.wikipedia.org/wiki/Norway>

PERSONNAGES

Jórunn skáldmær

https://en.wikipedia.org/wiki/Jórunn_skáldmær

Gunnbjörn Ulfsson

https://en.wikipedia.org/wiki/Gunnbjörn_Ulfsson

Bjarni Herjólfsson

https://en.wikipedia.org/wiki/Bjarni_Herjólfsson

Þorfinnr "Karlsefni" Þórðarson

https://en.wikipedia.org/wiki/Thorfinn_Karlsefni

Erik the Red

https://en.wikipedia.org/wiki/Erik_the_Red

Leif Erikson

https://en.wikipedia.org/wiki/Leif_Erikson

Guðríður Þorbjarnardóttir (Gudrid Thorbjarnardottir)

https://en.wikipedia.org/wiki/Gudrid_Thorbjarnard%C3%B3ttir

Olaf Tryggvason

https://en.wikipedia.org/wiki/Olaf_Tryggvason

ARTEFACTS

https://en.wikipedia.org/wiki/Lewis_chessmen

MUSIQUE

Stina August

<https://www.facebook.com/StinaAugust/info/>

Krummi svaf í Klettagjá

<http://lyricstranslate.com/en/krummavisur-ravens-song.html>

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

https://fr.wikipedia.org/wiki/Colonisation_de_l%27Islande

SAGAS

La saga des Groenlandais (*Grœnlendinga saga*)

https://en.wikipedia.org/wiki/Saga_of_the_Greenlanders

La saga d'Erik le Rouge (*Eiríks saga rauða*)

https://en.wikipedia.org/wiki/Saga_of_Erik_the_Red

ARTICLES

Bek-Pedersen, Weaving Swords and Rolling Heads, A Peculiar Space in Old Norse Tradition. *Viking and Medieval Scandinavia*, Vol 5 2009:23-39.

Hayeur Smith, Michèle, Kevin P. Smith, and Karin M. Frei. "Tangled up in Blue: a case study of death, dress, and identity for an early Viking Age female settler from Ketilsstaðir, Iceland." *Medieval Archaeology* 63(1): 95-127. DOI: 10.1080/00766097.2019.1589816

Hayeur Smith, Jette Arneborg, and Kevin P. Smith. "The "Burgundian" Hat from Herjolfsnes, Greenland: new discoveries, new dates." *Danish Journal of Archaeology*. DOI:10.1080/21662282.2016.1151615

Hayeur Smith, Michèle. "Dress, Cloth and the Farmer's Wife: Textiles from Ø172 Tatsipataa, Greenland with Comparative Data from Iceland." *Journal of the North Atlantic, Special Volume 6* (2014): 64–81. <https://doi.org/10.3721/037.002.sp607>

Sinding, Mikkel-Holger, Filipe Vieira, M. Hayeur Smith. "Unmatched DNA preservation prove arctic hare and sheep wool in Norse Greenlandic textiles from 'The Farm Beneath the Sand.'" *Journal of Archaeological Science-Reports* 14: 603-608. <https://doi.org/10.1016/j.jasrep.2017.06.043>

Grove, Jonathan, The Place of Greenland in Medieval Icelandic Saga Narrative, Norse Greenland: Selected Papers from the Hvalsey Conference 2008, 2009 *Journal of the North Atlantic*, Special volume 2:30 – 51.

Guckelsbeger, Marianne, Mader, Marled. The Woman Dressed in Blue, A textile find from a 10th c. Icelandic grave and its reconstruction.

Smith, Kevin P. "Aldursgreining Ketilsstaðakumlsins/Dating of the Ketilsstaðir grave." In *Bláklædda Konan – Ný Rannsókn á Fornu Kumli/Bundled-Up in Blue – The Re-Investigation of a Viking Grave (Rit Þjóðminjasafns Íslands 38)*, edited by Bryndís Sverrisdóttir, pp. 38-41. Reykjavík: Þjóðminjasafn Íslands/National Museum of Iceland.

Walser, Joseph W., III, Tina Jacob, Michele Hayeur Smith, Julia Tubman, Freyja H. Ómarsdóttir, Sandra Sif Einarsdóttir, Kevin P. Smith, Janet Montgomery, Steinunn J. Kritsjánsdóttir, Sigríður S. Ebenesersdóttir, and Karen Frei. "The woman in blue: using modern analytical methods to investigate a Viking Age burial from Iceland." *American Journal of Physical Anthropology* 159(S62): 327.

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

LIVRES

F. Fitzhugh, William and Elisabeth I. Ward. *Vikings: the North Atlantic Saga*, Smithsonian Institutional Press Washington and London, National Museum of Natural History 2000.

<http://www.smithsonianbooks.com/store/history/vikings-north-atlantic-saga/>

Gardeta, Lezek. (Magic) Staffs in the Viking Age, SMS27 Studia Medievalia Septentrionalia 27, Verlag Fassbaender Wien.

Hayeur Smith, Michèle. *The Valkyries Loom, The Archaeology of Cloth Production and Female Power in the North Atlantic*, University Press Florida.

Hallgrímsdóttir, Margrét, Lilja Árnadóttir. *Be Ye Welcome, Good My Friends! Icelandic Carved Horns*. National Museum of Iceland 2011.

Jones, Gwyn. *A History of the Vikings*, Oxford New York Oxford University Press 1984
<https://global.oup.com/academic/product/a-history-of-the-vikings-9780192801340?cc=ca&lang=en&>

Njarðvik, Teresa Dröfn Freysdóttir. *Runes: The Icelandic Book of Fupark*, The Icelandic Magic Company 2018. <https://www.icelandicmagic.com/products/runes-the-icelandic-book-of-futhark?variant=980423016460>

Price, Neil. *Children of ash and elm: a history of The Vikings*. New York: Basic Books, 2020.

Sawyer, Peter. *The Oxford Illustrated History of the Vikings*, Oxford University Press 1999. <https://global.oup.com/academic/product/the-oxford-illustrated-history-of-the-vikings-9780192854346?cc=ca&lang=en&>

Tryckare, Tre. *The Viking*, Crescent Books 1967 B46US7, 5744. <http://www.goodreads.com/book/show/6453637-the-viking>

Walser, Joe W. III, Julia Tubman, Michèle Hayeur Smith, Kevin P. Smith, Sandra Síf Einarsdóttir (Bryndís Sverrisdóttir, editor). *Bláklædda Konan – Ný Rannsókn á Fornu Kumli/Bundled Up in Blue – the Re-Investigation of a Viking Grave. Rit Þjóðminjasafns Íslands 38*. Reykjavík: National Museum of Iceland/Þjóðminjasafn Íslands.

LIVRES POUR ENFANTS

Livesey, Robert. *The Viking* Illustrated by A. G. Smith <http://search.library.utoronto.ca/details?2303481>

Macdonald, Fiona. *100 things you should know about Vikings* http://www.goodreads.com/book/show/1275646.100_Things_You_Should_Know_About_Vikings

Lindow, John. *Viking Ships: To Cut Out and Put Together* http://www.amazon.com/Viking-Ships-Cut-Out-Together/dp/0883880784/ref=la_B00J33HQMA_1_2?s=books&ie=UTF8&qid=1448765251&sr=1-2

Wilkinson, Phil. *Vikings* <http://www.goodreads.com/book/show/10344323-vikings>

HISTOIRE DES VIKINGS SCANDINAVES

FILMS ONF

Viking Visitors to North America (1979) 22 minutes by Tony Ianzelo and Anthony Kent
https://www.nfb.ca/film/viking_visitors_to_north_america/

The Vinland Mystery (1984) 29 minutes by William Pettigrew
https://www.nfb.ca/film/vinland_mystery/

The Man Who Discovered America (1881) 20 minutes by Ralph Maud
https://www.nfb.ca/film/man_discovered_america/

FILMS PBS

The Vikings
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/vikings/>

Secrets of the Viking Sword
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/ancient/secrets-viking-sword.html>

The Viking Deception
<http://www.pbs.org/wgbh/nova/vinland/>

SITE WEB

<https://thevikingherald.com/>



CRÉDITS

Produit par
MacLeod 9 Productions

Scénario
G. Scott MacLeod

Narration
Michèle Hayeur Smith
dans le rôle de **Jórunn Skáldmær**

Producteurs exécutifs
Knut Magne Skaar et Tone Lund

Réalisation et animation
G. Scott MacLeod

Montage
Jeremiah Hayes

Direction de la photographie
Darren Borrowman
Lasse Lecklin
Daniel Paterson

Acteurs composites
Ásdís Sif Gunnarsdóttir
dans le rôle d'**Hertha**
Bergdís Júlía Jóhannsdóttir
dans le rôle de **Solveig et Iona**
Ása Westin & Tiffany Ford
dans le rôle d'**Auðr**
Christina Sciascia dans le rôle
d'**Iona et Jórunn Skáldmær (Völva)**
Pier-Yves Larouche
dans le rôle de **Thorsteinn**
Rob Couture dans le rôle d'**Óttarr**

Figurants
Angelo Philippos
Lex Milton
Jess Doubt

Costumes
The Saga Museum
Marianne Guckelsberger
Marled Mader

Captation de la narration
William Le Gallee

Conception et montage sonore
Paul Scriver
Jeremiah Hayes

Producteur délégué
G. Scott MacLeod

Effets spéciaux des animations
Jo Meuris

Stabilisation de l'image
Jo Meuris

Producteurs de la trame sonore
Jeremiah Hayes
G. Scott MacLeod

Musique

Liljulaug Bára
(traditionnel)
Voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Krummi svaf í Klettagjá
(traditionnel)
Voix **Stína Ágústsdóttir et Tomas Gunnarsson**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Bíum Bíum Bambaló
(traditionnel)
Voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Partitions musicales additionnelles

Betra er bú
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Systrasegl (Voiles des soeurs)
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

Pótt ég víða rati
Composition et voix **Stína Ágústsdóttir**
Ingénieure du son **Stína Ágústsdóttir**

CRÉDITS

Personal Access Token

Compositeur et interprète **Nick Malkin**
Ingénieur du son **Nick Malkin**

Moving Platform

Compositeur et interprète **Nick Malkin**
Ingénieur du son **Nick Malkin**

ÉQUIPE ONF

Ce film a été réalisé avec le soutien
du Programme d'aide au cinéma
indépendant (ACIC) de l'Office
national du film du Canada (ONF)

Productrice exécutive **Christine Noël**

Coordinatrice **Studio Josiane Bernardin**

Coordinatrices Techniques **Esther
Viragh et Lyne Lapointe**

Montage en ligne **Yannick Carrier**

Mixage **Jean Paul Vialard**

Titres et Crédits **Alain Ostiguy**

Recherche

Saga des Groenlandais

Saga d'Erik le Rouge

Vikings The North Atlantic Saga
exposition et publication
par le Smithsonian et National Museum
of Natural History

Exposition Bundled-Up in Blue au
Musée national d'Islande

Bibliothèque municipale de Reykjavik

**L'exposition sur les colonies Reykjavík
871±2**

Völva et ses 9 soeurs illustration
adaptée à partir de l'illustration
Darraðarljóð et les Valkyries
tissant de **Greg Rebis**

**Vêtements, insignes et armes de
Thorsteinn du Musée de la Saga,
Reykjavik, Islande**

**Les vêtements et bijoux d'Iona conçus
par Marianne Guckelsberger et Marled
Mader**

Consultants de l'ère viking

Michèle Hayeur Smith Ph. D,
Centre d'études arctiques,
Musée national d'histoire naturelle
Institut Smithsonian

Kevin P. Smith Ph. D,
Centre d'études arctiques,
Musée national d'histoire naturelle
Institut Smithsonian

Photographie sur le terrain
G. Scott MacLeod

Studio en Islande
SIM Residency

Chauffeur et lieux en Islande
Einar Örn Héðinsson
Guðni Páll Sæmundsson
Extravolta Productions

Traduction française
Laure Péré

Correcteur d'épreuves, notes de
production et guide d'apprentissage
Rob Lutes

Notes de production et
guide d'apprentissage
G. Scott MacLeod

Conception graphique
TagTeam Studio

Conception du site web
Joseph Neuhaus

Comptabilité
Ted Christeas

CRÉDITS

Go Fund Me Contributors

Ferdinando D'Anghera
Sarah McLaggan
Ingrid Liebich
David Astrof
Nancy Stewart
Samantha Rideout
Jocelyne Feine
Wei Liu
D. Chase Angier
Michael Abraham
Howard Bokser
Graham Chamberlin
Joe Donohue
Susan Ross Donohue
Amélie Brindamour
Joyce Millar
Ivar Skaar
Shaun Fawcett
Tiffany Minorgan
Marianne Guckelsberger
Susan Curtis
Deena and Max Apel-Beer
Judy Wolfe
Donna Gold
Denis Coupal
Julia Innes
Matthew Lella
Michael Finkelstein
Alex Tigchelaar
Rosemarie Schade
Jean Elliott Manning
Judi Edmison
Dana and Tom Velan

Thank You

Torfi Tulinius Professor of Medieval Icelandic Studies Faculty of Icelandic and Comparative Cultural Studies, Prime Minister of Iceland
Katrín Jakobsdóttir, Jeanette Menzies Ambassador of Canada to Iceland, Xavier Rodriguez, Ása Richarsdóttir, SIM Seljavegur Residency, Martynas Petreikis, Julija Navarskaite, Katrin Helena Jónsdóttir, Ásgerður Júlíusdóttir, Erna Guðmundsdóttir, Kathleen Vaughan, Stephanie Pascal, Ása Westin, Elias Gissurason, Vera Snæhólm, Jon Gustafsson and Einar Örn Héðinsson

CRÉDITS

Produit avec la participation financière de



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



OFFICE NATIONAL DU FILM
DU CANADA

Aide au cinéma indépendant (Canada) ACIC
www.onf.ca/acic



34

Tourné en Islande
MacLeod 9 Productions 2023 ©



Montréal, Québec, Canada
macleod_nine@hotmail.com
(514) 487-8766
<https://macleod9.com/norsewomenssaga/fr/>
<https://macleod9.com/expeditiongreenland/public/fr/>

